

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



# СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

## ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

**565**-е ЗАСЕДАНИЕ  
19 ОКТЯБРЯ 1951 ГОДА

ШЕСТОЙ  
ГОД

ФЛОШИНГ МЭДОУ, НЬЮ-ЙОРК

---

### СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda 565)	1
Система устных переводов	1
Утверждение повестки дня	1
Жалоба на невыполнение правительством Ирана временных мер, указанных Международным Судом по делу Англо-иранской нефтяной компании (S/2357) (окончание)	1
Порядок созыва будущих заседаний Совета Безопасности	7

Документы относящиеся к отчетам заседаний Совета Безопасности, но не приводимые в них полностью печатаются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам*

*Все документы Организации Объединенных Наций обозначаются условными знаками, состоящими из заглавных букв и цифр. Когда такой условный знак встречается в тексте он означает ссылку на один из документов Организации Объединенных Наций*

## ПЯТЬСОТ ШЕСТЬДЕСЯТ ПЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Пятница 19 октября 1951 г., 10 ч 30 м утра      Флоринг Мэдоу, Нью-Йорк

---

Председатель Г-н Ж К МУНИЖ (Бразилия)

Присутствуют представители следующих стран Бразилии Индии Китая  
Нидерландов Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ир-  
ландии Соединенных Штатов Америки Союза Советских Социалистических  
Республик Турции Франции Эквадора Югославии

### Предварительная повестка дня (S/Agenda 565)

- 1 Утверждение повестки дня
- 2 Жалоба на невыполнение правительством Ирана временных мер указанных Международным Судом по делу Англо-иранской нефтяной компании (S/2357)

### Система устных переводов

1 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Если нет возражений мы будем придерживаться той же системы переводов которой пользовались до сих пор Заявления членов Совета Безопасности будут переводиться одновременно и последовательно заявления же представителей государств не являющихся членами Совета — только одновременно

*Предложение принимается*

### Утверждение повестки дня

*Повестка дня утверждается*

### Жалоба на невыполнение правительством Ирана временных мер, указанных Международным Судом по делу Англо-иранской нефтяной компании (S/2357) (окончание)

2 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Согласно решению принятому Советом Безопасности на одном из предыдущих заседаний [559 м] предлагаю представителю Ирана занять место за столом Совета Безопасности

3 С процедурной точки зрения положение обстоит так на рассмотрении Совета Безопасности имеются два проекта резолюции а именно второй пересмотренный проект резолюции представленный делегацией Соединенного Королевства [S/2358/Rev 2] и проект резолюции внесенный представителем Эквадора [S/2380]

4 Г-н БЕБЛЕР (Югославия) (*говорит по-английски*) Когда в среду 16 октября [563-е заседание] я

просил еще один день отсрочки я это сделал так как считал что положение создавшееся в связи с нашим обсуждением жалобы Соединенного Королевства на правительство Ирана требует тщательного обдумывания со стороны всех нас В этом положении как мы видим есть две довольно поразительных стороны

5 С одной стороны казалось бы существует большое согласие — почти единогласие — относительно желательности того чтобы две страны наиболее непосредственно заинтересованные в этом споре — Иран и Соединенное Королевство — восстановили контакт друг с другом и попытались урегулировать свои разногласия Такое желание выражалось как Ираном так и Соединенным Королевством и определенно разделяется почти всеми членами Совета Эту же цель имеют в виду оба рассматриваемые нами проекта резолюций

6 С другой стороны, существует повидимому, серьезное сомнение и даже значительное расхождение взглядов относительно компетенции Совета в этом вопросе Одно из непосредственно заинтересованных правительств абсолютно и категорически отрицает компетенцию Совета Некоторые члены Совета придерживаются аналогичного мнения тогда как другие проявили наличие у них более или менее серьезных сомнений в вопросе компетенции

7 Как я ясно указал в своем предыдущем заявлении [561-е заседание] моя делегация разделяет как общее желание чтобы переговоры возобновились так и испытываемые многими сомнения относительно компетенции Совета принимать то или иное решение по этому вопросу Мы даже были готовы — хотя признаюсь не без колебаний — поддержать призыв Совета к заинтересованным сторонам если бы другие члены Совета совершенно утвердительно ответили на смущающий нас вопрос о компетенции Как известно этого не случилось И все же мы не думаем чтобы эту основную юридическую сторону проблемы можно было обойти или можно было бы отмахнуться от нее или передать ее какому либо другому органу Объединенных Наций или чтобы мы могли попросту сказать что мы действительно не знаем имеем ли мы право что-либо предпринять в этом деле но

что тем не менее мы должны что-то сделать Вот почему мы особенно озабочены общей дилеммой перед которой в настоящий момент стоит Совет

8 Поэтому мы думаем что положение требует новых предложений которые я готов рассматривать без всякой предвзятости

9 Г-н ЛАКОСТ (Франция) *(говорит по-французски)* В ходе общих прений за эти последние дни и еще сегодня выяснилось что некоторые из наших коллег выступая по поводу внесенного 12 октября представителем Соединенного Королевства проекта резолюции относительно Англо-иранской нефтяной компании к каковому проекту представитель Индии и Югославии внесли поправки [S/2379] принятые представителем Соединенного Королевства [562-е заседание] были смущены тем фактом что Международный Суд рассматривающий некоторые стороны этого дела не вынес еще решения о своей компетенции в этом вопросе

10 Я полагаю что при таких обстоятельствах было бы лучше чтобы Совет отложил прения по рассматриваемому им проекту резолюции текст которого со внесенными в него поправками содержится в документе S/2358/Rev 2 до вынесения Международным Судом заключения относительно своей компетенции в этом вопросе

11 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)* Представитель Франции предлагает Совету отложить обсуждение вопроса на неопределенное время

12 Г-н ЛАКОСТ (Франция) *(говорит по-французски)* Я не сказал «на неопределенное время» Я сказал «до вынесения Международным Судом заключения относительно своей компетенции в этом вопросе»

13 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)* По моему мнению тем самым обсуждение вопроса откладывалось бы на неопределенное время так как срок когда Международным Судом вынесет свое заключение не был установлен

14 Г-н ЛАКОСТ (Франция) *(говорит по-французски)* Фактически это значит не на неопределенное время а без указания определенного срока Как сказал Председатель мы не можем знать когда Международный Суд вынесет решение

15 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)* В этом нет никакой разницы так как внесенное предложение подпадает под пункт 5 правила 33 правил процедуры Совета Безопасности которое гласит «отложить обсуждение вопроса до определенного дня или на неопределенное время»

16 Сэр Гладвин ДЖЕББ (Соединенное Королевство) *(говорит по-английски)* В данном случае я не совсем понимаю почему Председатель не представляет Совету фактическое предложение представителя Франции которое он просит Председателя представить Совету в его формулировке Что же касается того откладывается ли обсуждение до определенного дня или на неопределенное время то это можно понимать двояко Это — определенный день т е день указанный представителем Франции, что никак нельзя считать откладыванием на неопре-

деленное время Во всяком случае, я не вижу почему нельзя представить Совету предложение представителя Франции так как оно было внесено

17 Я хочу высказаться по поводу моего общего отношения к вопросу затронутому представителем Франции Конечно с самого начала прений в Совете [559-е заседание] нас смущал вопрос о компетенции Несмотря на то что сказал представитель Югославии у меня создалось впечатление что большинство членов Совета в общем стоит на той точке зрения которой постоянно придерживались мы а именно что этот вопрос входит в круг ведения Совета К сожалению правда что это большинство меньше требуемого большинства в семь голосов Однако существует и меньшинство которое сомневается — отчасти по юридическим а отчасти несомненно по политическим соображениям — в правильности этой точки зрения и надо признать что меньшинство это достаточно значительное чтобы помешать принятию Советом нашего сильно смягченного проекта резолюции который находится в настоящий момент на рассмотрении Совета в окончательной форме со включением поправок любезно предложенных представителями Югославии и Индии и за который представитель Югославии как он сказал отказывается теперь голосовать

18 Мне кажется что все сомнения юридического характера которые могут испытывать некоторые члены Совета относительно компетенции Совета, отпадут как только Суд постановит — при чем я допускаю что он может и ничего не постановить — что он действительно компетентен рассматривать этот вопрос и поэтому вынесет решение по этому делу Тогда я полагаю уже не будет и не может быть больше юридических сомнений в компетенции Совета рассматривать этот вопрос и мы сможем на законном основании обсудить его с полного надо надеяться согласия всех заинтересованных сторон В этом отношении уже не будет никаких сомнений Поэтому, так как мы не можем получить согласия Совета даже на этот значительно смягченный проект резолюции который был внесен нами то нам остается лишь согласиться — и я надеюсь что на это согласится весь Совет — на разумное предложение только что сделанное представителем Франции

19 Мне кажется что Председатель мог бы внести в Совет предложение представителя Франции с сохранением его формулировки и спросить принимает ли Совет принципиально это предложение Я не вижу причины, почему бы Совет мог не согласиться Если Совет единогласно примет это предложение, будет очень хорошо если же некоторые члены Совета будут возражать то я боюсь что нам придется поставить предложение на голосование

20 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)* Я конечно представлю Совету предложение представителя Франции в том виде как он его сформулировал Я совсем не имел намерения изменять формулировку этого предложения Я только пытался применить к нему подпункт 5 правила 33 наших правил процедуры под который оно подпадает Таким образом на рассмотрение Совета вносится предложение сделанное представителем Франции

21 Г-н ОСТИН (Соединенные Штаты Америки) *(говорит по-английски)* Я хочу чтобы в протоколе было отмечено что в данный момент Соединенные Штаты поддерживают предложение внесенное представителем Франции и поддержанное представителем Соединенного Королевства Мы считаем конечно, что на это предложение распространяется действие того пункта правила 33 который Председатель считает применимым к предложению процедурного характера Я считаю что Председатель был несомненно прав определив порядок очередности этого предложения согласно правилам процедуры так как речь идет о предложении процедурного характера, для которого правилами процедуры установлен определенный порядок Я согласен с тем что предложение подпадает под пункт 5 правила 33

22 Поэтому я буду голосовать за это предложение в том виде как оно сформулировано его автором — т е отложить прения до наступления определенного события что конечно значит то же самое что и отложить до определенного дня

23 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)* На рассмотрение Совета Безопасности внесено предложение представителя Франции

24 С К ЦАРАПКИН (Союз Советских Социалистических Республик) Делегация Советского Союза возражала против включения данного вопроса в повестку дня Совета Безопасности Делегация Советского Союза заявила тогда [559 е заседание] что рассмотрение этого вопроса Советом Безопасности является вмешательством во внутренние дела Ирана и представляет собой грубое нарушение суверенитета иранского народа и что поэтому она считает недопустимым принятие Советом Безопасности этого вопроса к рассмотрению и к включению в повестку дня

25 По этим причинам делегация Советского Союза не может согласиться с предложением которое внесено делегатом Франции относительно отсрочки рассмотрения данного вопроса и еще раз заявляет что Совет Безопасности не может рассматривать этот вопрос

26 Г-н ЦЗЯН (Китай) *(говорит по-английски)* Моя делегация будет голосовать за предложение внесенное представителем Франции По нашему мнению оно подпадает под пункт 5 правила 33 правил процедуры Совета Безопасности

27 Однако я хочу обратить внимание Совета на следующий факт компетенция Совета Безопасности и компетенция Международного Суда не являются тождественными Если Суд решит что он не компетентен выносить постановления по этому вопросу это не будет автоматически означать что Совет Безопасности также не компетентен рассматривать этот вопрос С другой стороны если Суд решит, что он компетентен вынести постановление по этому вопросу это также не будет автоматически означать что Совет Безопасности является компетентным

28 Для моей делегации французское предложение в действительности имеет два значения Во-первых в интересах удовлетворительного решения спора желательно отложить его обсуждение во-вторых,

решение Суда и соображения на которых оно будет основываться смогут пролить свет на стоящую перед нами проблему т е на вопрос о компетенции Вот весь смысл французского предложения На этом основании моя делегация будет голосовать за французское предложение

29 Г-н КЕВЕДО (Эквадор) *(говорит по-испански)* Каково бы ни было личное мнение каждого из нас по этому вопросу остается факт что в Совете возник спорный вопрос о компетенции Я не знаю считает ли большинство членов Совета что Совет компетентен в этом вопросе Но как бы то ни было я буду голосовать за предложение Франции по соображениям аналогичным тем которые только что изложил представитель Китая Я считаю что если Суд объявит себя компетентным и вынесет решение и если другая сторона подчинится этому приговору то для Совета не будет больше необходимости вмешиваться в это дело Если же, с другой стороны Суд объявит себя компетентным и вынесет решение и если это решение не будет принято обеими сторонами то сторона готовая принять решение Суда сможет обратиться в Совет Безопасности согласно пункту 2 статьи 94 Устава Организации Объединенных Наций

30 Учитывая вышесказанное я считаю что предложение представителя Франции сформулировано чрезвычайно мудро Надеюсь что это простое предложение процедурного характера будет принято почти всеми членами Совета

31 Что касается меня то когда я внес в Совет свое предложение [S/2380] я не имел в виду никакой конкретной проблемы аналогичной той которую мы обсуждаем в настоящий момент Эквадор всегда в прошлом поддерживал и продолжает поддерживать хорошие отношения с иностранным капиталом и со странами экспортирующими капитал Мы не допускаем иностранного вмешательства в наши внутренние дела но считаем себя обязанными выполнять договорные обязательства в отношении иностранного капитала Из занятой Эквадором позиции необходимо следует что раз здесь было заявлено что этот вопрос входит во внутреннюю компетенцию государства то мы должны были считать необходимым чтобы сначала юридический вопрос был разрешен Судом который является судебным органом Организации Объединенных Наций

32 Нашим проектом резолюции мы ничуть не намеривались лишать Совет каких-либо прав или отрицать за ним какие-либо права Мы просто пытались укрепить авторитет Международного Суда, не уклоняясь от наших собственных обязанностей С другой стороны столько сомнений выражалось по поводу компетенции Совета что такая маленькая страна как моя была озабочена прецедентом который мог бы быть создан этим вопросом и который мог бы открыть новые пути для иностранного вмешательства во внутренние дела более слабых государств против чего все страны Латинской Америки давно возражают

33 Я не выступаю здесь от имени всех стран Латинской Америки а только от имени моего прави-

тельства но такой политики постоянно придерживались все страны Латинской Америки

34 По всем этим соображениям Эквадор будет с большим удовольствием голосовать за предложение только что сделанное представителем Франции которое устраняет все трудности

35 Сэр Гладвин ДЖЕББ (Соединенное Королевство) *(говорит по-английски)* Предполагая что больше никто особенно не хочет выступить по поводу находящегося на рассмотрении Совета предложения отложить обсуждение вопроса и ввиду того что как я надеюсь больше не будет замечаний по вопросу о компетенции я хотел бы до того как мы отложим обсуждение этого вопроса а это будет вероятно на довольно продолжительный срок сделать несколько общих замечаний о позиции правительства Его Величества

36 От внимания членов Совета Безопасности я полагаю не ускользнуло то что во всяком случае так мне кажется я в течение всех прений проявлял большую сдержанность Мною конечно главным образом руководило искреннее желание не сказать ничего что могло бы помешать решению Совета использовать свой вес и авторитет чтобы добиться справедливого урегулирования этого спора Но я должен признаться что испытывал беспокойство а иногда даже возмущение слушая речи одного или двух из моих коллег Я констатировал — правда только со стороны меньшинства — что моему правительству явно вменялось в вину то что оно вообще обратилось с этим вопросом к Совету Безопасности и как мне кажется определенно то что оно просило Совет обеспечить соблюдение временных мер указанных Международным Судом Говорилось также что если мы и не поступили вообще неправильно обратившись в Совет Безопасности то во всяком случае неправы сделав это преждевременно

37 Так например, представитель Эквадора заявил [562-е заседание] что вопрос международного права возник бы в том случае если бы был ясно установлен факт отказа в правосудии тогда как по его мнению это пока еще не установлено но может быть установлено позднее Я надеюсь что правильно передаю то что он сказал Относительно последнего момента т е может ли позднее быть доказан факт отказа в правосудии или нет я хотел бы обратить внимание представителя Эквадора на то обстоятельство что иранские законы не предусматривают обращения к местным судам Правда в соглашении о концессии от 1933 года предусматривается арбитраж но когда Компания хотела воспользоваться этой возможностью иранское правительство как нам всем известно наотрез отказалось согласиться на это Поэтому мне трудно понять основания для этих критических замечаний

38 Я надеюсь все признают что в продолжении всего спора правительство Его Величества всячески стремилось действовать как лояльный член Организации Объединенных Наций и тщательно придерживаться указанной в Уставе процедуры для разрешения международных споров

39 Что говорит Устав по этому поводу? Как нам всем должно быть известно статья 33 предусматривает следующее

«1 Стороны участвующие в любом споре продолжение которого могло бы угрожать поддержанию международного мира и безопасности должны прежде всего стараться разрешить спор путем переговоров обследования посредничества примирения арбитража судебного разбирательства обращения к региональным органам или соглашениям или иными мирными средствами по своему выбору

2 Совет Безопасности когда он считает это необходимым требует от сторон разрешения их спора при помощи таких средств »

40 Как я уже сказал когда Компания предложила арбитраж иранское правительство ответило резким отказом а ее попытка разрешить спор путем переговоров оказалась бесплодной вследствие совершенно отрицательного отношения этого правительства Тогда Соединенное Королевство согласно Уставу обратилось к Международному Суду Но и этот путь оказался безрезультатным так как как я много раз подчеркивал Иран заранее парализовал любое постановление Суда игнорируя предварительные указания последнего Несмотря на это мое правительство само пыталось добиться разрешения спора послав в Иран министерскую миссию облеченную всеми полномочиями вести переговоры а также воспользовавшись великодушным жестом президента Соединенных Штатов пославшего в Иран г-на Гарримана в качестве посредника между двумя спорящими сторонами

41 При таких обстоятельствах два вопроса не вызывают никаких сомнений во-первых что в правосудии уже было отказано и во-вторых что правительство Его Величества пыталось использовать все надлежащие процедуры предписанные Уставом Какой другой путь оставался у нас кроме как передать этот спор на рассмотрение самого Совета и просить его использовать свой авторитет чтобы добиться справедливого урегулирования спора?

42 Однако Совет Безопасности отказывается сейчас действовать или действовать эффективно в этом вопросе Я очень боюсь что это может создать весьма серьезный прецедент в будущем Такая тенденция несомненно приведет к умалению престижа Совета Безопасности Международного Суда и самой Организации Объединенных Наций Если государства являющиеся сторонами в споре пытаются выполнить взятые на себя по Уставу обязательства и им отказывают в удовлетворении их претензий то несомненно они будут все менее охотно представлять свои жалобы на рассмотрение Организации Объединенных Наций или подчиняться решениям принятым под ее эгидой Как я уже неоднократно на это указывал я весьма опасаясь что если будет отвергнуто господство закона то это может привести лишь к господству анархии Мы все вероятно можем представить себе такие случаи не совсем отличные от настоящего случая когда господство анархии могло бы весьма печально отразиться на всех заинтересованных сторонах Но Совет в целом повидимому не сознает

такой опасности. Я скажу только, что если кто-либо другой из членов Организации обратится к Совету с просьбой справедливо рассудить его жалобу, то было бы жаль, если бы ему в этом было отказано.

43 В отношении будущего я могу сказать лишь следующее. Если бы наш проект резолюции был проголосован и за него тогда было бы подано семь голосов, и даже если бы он не был принят вследствие всего, то у нас были бы известные моральные обязательства возобновить переговоры. Однако голосования не было. Несмотря на это, я могу сказать, что если иранское правительство до некоторой степени изменит свою позицию и не будет упорно следовать своей прежней линии поведения, то мы еще не отказываемся вести с ним переговоры о спорных вопросах. К сожалению, как члены Совета неоднократно имели случай убедиться, несмотря на все наши конкретные предложения, представитель Ирана отвечал не искренними контрпредложениями или готовностью вести переговоры, а механическим повторением своих ультиматумов. Г-н Моссадык изображал свои ультиматумы как предложения вести переговоры, но на деле он готов обсуждать только вопросы о компенсации и продаже нефти Соединенному Королевству. Что бы он ни говорил, его взгляды на этот вопрос не могут быть приемлемы ни для одного правительства или компании, находящихся в аналогичном положении, так же как они неприемлемы ни для правительства Его Величества, ни для Англо-иранской нефтяной компании.

44 Как я уже сказал в более раннем выступлении [561-е заседание], такое отрицательное отношение игнорирует действительное положение дел. Оставляя на момент юридическую сторону этого спора, можно задать вопрос, каким образом может иранское правительство быстро и эффективно уплатить достаточную компенсацию или даже обсуждать такие вопросы, как продажа нефти, если Иран не имеет ни доходов, из которых он мог бы уплатить компенсацию, ни нефти для продажи, так как он не в состоянии эффективно эксплуатировать свою нефтяную промышленность? Я надеюсь, что я уже достаточно точно сказал, что во всех своих предложениях правительство Его Величества признавало принцип полной и окончательной национализации нефтяной промышленности Ирана в том смысле, как это понимается в западном мире, т. е. что иранское правительство является собственником нефтяной промышленности своей страны. К сожалению, нам до сих пор не удалось убедить иранское правительство в том, что когда владелец какой-либо промышленности сам не в состоянии вполне удовлетворительно эксплуатировать эту промышленность, то обычно он берет агента или подрядчика, которым передает управление или эксплуатацию, и что в таком крупном и сложном деле, как международная нефтяная промышленность, иранское правительство не сможет найти ни агента, ни подрядчика, способных успешно вести предприятие, иначе как на условиях более выгодных, чем те, которые они могут получить в другом месте.

45 Мне приходится еще раз повторять, что в наших различных предложениях, которые мы сде-

лали и готовы сделать в будущем, нет ничего, что можно было бы так или иначе считать несовместимым с полной и окончательной национализацией — во всяком случае в том смысле, как национализация понимается в моей стране.

46 В свете этих последних замечаний, позвольте мне сказать, что несмотря на то, что я продолжаю надеяться, что иранский премьер-министр — который к великому сожалению, видимо не проявляет особого интереса к разбираемым сегодня в Совете делам — согласится признать, что правительство Его Величества проявляет искреннюю доброжелательность и решимость достигнуть такого разрешения спора, которое отнюдь не помешает осуществлению желания иранского народа национализировать свою нефтяную промышленность. Если бы иранский премьер-министр перестал все время возвращаться к прошлому и согласился рассмотреть те практические затруднения, перед которыми оказалось иранское правительство в результате своих недавних действий, то спор удалось бы быстро ликвидировать с большими выгодами, как для иранского народа, так и для всего свободного мира.

47 Г-н ЛУНС (Нидерланды) (*говорит по-английски*). Моя делегация будет голосовать за предложение представителя Франции, хотя она и жалеет, что по ее мнению, ход событий в Совете Безопасности за последние несколько недель по меньшей мере не способствовал укреплению престижа положения и повышению эффективности Организации Объединенных Наций и ее верховного органа — Совета Безопасности.

48 Сэр Бенегаль Н. РАУ (Индия) (*говорит по-английски*). Поддерживая предложение, только что сделанное представителем Франции, я хотел бы сначала сказать несколько слов по вопросу о компетенции. Как нам всем известно, иранское правительство основывается на пункте 7 статьи 2 Устава, который зачитывался уже много раз. Все же я хочу зачитать его еще раз, чтобы напомнить членам Совета точные положения этого пункта. Он гласит:

« Настоящий Устав ни в коей мере не дает Организации Объединенных Наций права на вмешательство в дела по существу входящие во внутреннюю компетенцию любого государства и не требует от членов Организации Объединенных Наций представлять такие дела на разрешение в порядке настоящего Устава, однако этот принцип не затрагивает применения принудительных мер на основании главы VII »

49 В данный момент мы не имеем дела с положениями главы VII Устава, и поэтому предусмотренное в этой главе исключение к делу не относится. Нас интересует в данное время главное постановление этой статьи. Она начинается словами « Настоящий Устав ни в коей мере ». Статьи 33 и 94 также являются частью Устава. Отсюда следует, что даже при рассмотрении в Совете Безопасности спора, подпадающего под статью 33 или судебного решения Международного Суда, подпадающего под статью 94, пункт 7 статьи 2 не позволяет Совету Безопасности вмешиваться в дела по существу.

входящие во внутреннюю компетенцию любого государства Поэтому компетенция Совета Безопасности среди прочего зависит еще от того входит ли данный спорный вопрос по существу во внутреннюю компетенцию Ирана От этого зависит также вопрос относительно обязательной юрисдикции Международного Суда Иран утверждает что этот вопрос по существу входит в его внутреннюю компетенцию и что поэтому не может быть и речи о компетенции Совета Безопасности или об обязательной юрисдикции Международного Суда Таково утверждение Ирана как я его понимаю

50 Основной вопрос о том является ли это дело по существу внутренней компетенцией находится на рассмотрении Суда Вопрос этот должен решить Международный Суд и как то сказал представитель Китая постановление Суда может пролить свет и на нашу собственную проблему По этим соображениям я поддерживаю предложение представителя Франции

51 Я хочу выразить надежду на то что отсрочка обсуждения этого вопроса в Совете позволит заинтересованным сторонам возобновить переговоры по собственному почину Разногласие сторон не так велико как может показаться с первого взгляда Я пытался перечислить все вопросы по которым между ними существует согласие и вопросы по которым согласие еще должно быть достигнуто

52 Начнем с вопросов по которым существует согласие 15 марта 1951 г меджлис а 20 марта сенат ратифицировали закон о национализации нефтяной промышленности текст которого гласит

« Ради счастья и благосостояния иранского народа и для того чтобы содействовать поддержанию международного мира мы нижеподписавшиеся предлагаем чтобы нефтяная промышленность была национализирована во всех районах страны без всякого исключения т е чтобы вся деятельность относящаяся к изысканию добыче и эксплуатации нефти находилась в руках правительства »

53 Правительство Его Величества в Соединенном Королевстве признало принцип национализации нефтяной промышленности в Иране в том виде как он изложен в вышеупомянутом законе Таким образом имеется договоренность не только относительно принципа но также и о пределах и значении национализации

54 Это приводит нас к вопросу о компетенции Декрет об исполнении закона о национализации от 15 марта и 20 марта был принят 28 апреля 1951 г меджлисом и 30 апреля иранским сенатом Этим декретом был создан комитет в составе двенадцати членов на который было возложено проведение в жизнь закона о национализации Статьи 2 и 3 этого дополнительного закона гласят

« Статья 2 Под наблюдением Смешанного комитета правительство уполномочивается немедленно отстранить бывшую Англо-иранскую нефтяную компанию от контроля над нефтяной промышленностью страны В случае если Компания воспользуется требованием о компенсации как поводом чтобы помешать немедленной передаче

своих прав правительство может депонировать в Банк Мели или в какой-либо другой банк приемлемый для обеих сторон в обеспечение этого иска сумму не превышающую 25 процентов получаемого в данный момент дохода за вычетом стоимости производства »

Статья 3 Под наблюдением Смешанного комитета правительство уполномочивается расследовать законные и справедливые претензии правительства равно как и претензии Компании и сообщить свои предложения по этому вопросу обеим палатам парламента и после их утверждения провести их в жизнь »

55 Итак в статье 3 дополнительного закона предусматривается рассмотрение исков Англо-иранской нефтяной компании о компенсации а в статье 2 правительство Ирана уполномочивается депонировать сумму не превышающую 25 процентов получаемого в данный момент чистого дохода в назначенный сторонами банк в качестве гарантии Следовательно с самого начала Иран имел намерение уплатить компенсацию Что же касается общей суммы компенсации то иранское правительство готово урегулировать этот вопрос любым из следующих трех способов Цитирую выдержку из заявления премьер-министра в Совете сделанного 15 октября [560-е заседание]

« Что касается претензий бывшей Англо-иранской нефтяной компании в отношении компенсационных платежей то иранское правительство согласно уладить этот вопрос одним из следующих трех способов а) на основе цен по которым акции Компании котировались на бирже до принятия закона о национализации нефтяной промышленности б) на основе процедуры принятой другими странами при национализации ими тех или иных отраслей промышленности с) на любой другой основе которая будет приемлема для обеих сторон с должным учетом контрпретензий иранского правительства »

56 Поэтому я считаю что по этому вопросу — т е по вопросу об общей сумме подлежащей уплате компенсации в отличие от вопроса о способе уплаты к которому я сейчас переиду — существует если не полная договоренность то во всяком случае полная возможность договориться

57 Теперь перейдем к способу уплаты По этому вопросу я думаю стороны еще не договорились Поскольку мне известно Иран внес два предложения первое — чтобы 25 процентов доходов Ирана с нефти было депонировано в назначенный по обоюдному соглашению банк для покрытия иска о компенсации второе — иранское правительство соглашается продавать правительству Соединенного Королевства то же количество нефти которое это последнее покупало в предыдущие годы т е около 10 миллионов тонн в год в течение обусловленного периода по ценам мирового рынка, причем правительство Соединенного Королевства может снимать 50 процентов с цены нефти в удовлетворение своих компенсационных требований

58 Вероятно по этому вопросу правительство Соединенного Королевства считает что ни одно из

этих предложений не гарантирует уплаты соответствующей компенсации Г-н В. Аверелл Гарриман, обсуждая этот вопрос в своем ответе иранскому правительству от 12 сентября, заявил:

« Недостаточно только хотеть уплатить компенсацию. Должна быть также возможность сделать это эффективно. Однако я считаю, что если будет достигнуто соглашение о продаже нефти с представителями британских интересов, то можно будет удовлетворительно решить проблему об уплате компенсации »

59 15 октября [560-е заседание] премьер-министр Ирана заявил нам в Совете:

« Я еще раз хочу особенно подчеркнуть, что мое правительство с полной готовностью возобновит прямые переговоры относительно двух, только что упомянутых вопросов » — т. е. относительно способов определения суммы компенсации и относительно продажи нефти Соединенному Королевству.

60 17 октября [563-е заседание] иранский премьер-министр пошел дальше и объяснил, по каким вопросам он согласен вести переговоры, а по каким нет. Он заявил:

« Я конечно, не менее его » — т. е. представителя Соединенного Королевства — « заинтересован в переговорах. Продавать нефть, направлять ее по привычным руслам — мы согласны. Мы готовы дать конкретные заверения, которые позволят нашим клиентам строить реальные расчеты на удовлетворение своих потребностей. Мы готовы платить за услуги квалифицированных технических работников. Но мы не станем обсуждать вопроса о том, кому владеть нашей нефтяной промышленностью, кому ее контролировать »

61 Я не хочу вдаваться в дальнейшие подробности. Я надеюсь, что сказал достаточно, чтобы показать, что остающиеся неулаженными вопросы могут быть урегулированы посредством переговоров. Я надеюсь, что время, имеющееся до того неопределенного или определенного дня, до которого мы намереваемся отложить рассмотрение этого вопроса, будет использовано обеими сторонами для возобновления переговоров, и я хочу выразить надежду, что в результате этих переговоров Совету Безопасности больше вообще не придется разбирать этот вопрос.

62 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски). Я ставлю на голосование предложение, внесенное представителем Франции.

*Производится голосование поднятием рук, которое дает следующие результаты:*

*Голосовали за:* Бразилия, Индия, Китай, Нидерланды, Соединенные Штаты Америки, Турция, Франция и Эквадор.

*Голосовали против:* Союз Советских Социалистических Республик.

*Воздержались:* Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Югославия.

*Предложение принимается 8 голосами против одного при 2 воздержавшихся.*

63 Г-н БЕБЛЕР (Югославия) (говорит по-английски). Я хочу в нескольких словах объяснить мотивы

по которым я воздержался. Я должен был воздержаться так, как считал, что под этим предложением подразумевается, что вопрос о компетенции Совета Безопасности зависит, хотя бы в некоторой степени, от решения другого органа Объединенных Наций. Я же этого мнения не разделяю.

64 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски). Совет Безопасности посвятил шесть заседаний рассмотрению пункта повестки дня, относящегося к делу Англо-иранской нефтяной компании. Хотя решение еще не вынесено, так как обсуждение вопроса решено отложить, вопрос этот все еще находится на рассмотрении Совета Безопасности. Работа Совета Безопасности за период от 1 по 18 октября [559-е по 563-е заседание] далеко не была бесплодной или безрезультатной, так как она позволила нам выслушать точку зрения обеих сторон, изложенную представителями Ирана и Соединенного Королевства. Ряд заявлений, сделанных премьер-министром Моссадыком и сэром Гладвином Джеббом в различных стадиях нашей работы, даже в момент самых ожесточенных прений, не исключил все же возможности направить общие усилия к обоюдному приемлемому разрешению спора в согласии с принципами и целями Организации Объединенных Наций. Члены Совета Безопасности тщательно анализировали этот вопрос с многих точек зрения, и нельзя отрицать, что все заявления, сделанные различными делегациями, представленными в Совете, сводились к общему выражению доброй воли и дружелюбия в попытках помочь обеим сторонам устранить существующее между ними разногласие.

65 Я думаю, что правильно толкую чувства, испытываемые членами Совета Безопасности, высказывая твердую надежду, что Иран и Соединенное Королевство найдут общую почву для разрешения спора, которое совместимо с миролюбивыми традициями обоих государств-членов Организации и их постоянной верностью идеалам, воплощенным в Уставе Организации Объединенных Наций.

## Порядок созыва будущих заседаний Совета Безопасности

66 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски). Прежде чем закрыть заседание, я хочу обратить внимание членов Совета Безопасности на следующее обстоятельство. Все вспомнят, что на 557-м заседании 31 августа 1951 г. члены Совета договорились, что понедельник 22 октября будет последний день, когда Совет Безопасности сможет заседать в Нью-Йорке, а вторник 23 октября будет первый день, когда Совет сможет снова встретиться в Париже.

67 Несколько делегации обратилось ко мне, указывая на затруднения, связанные с их присутствием на том или ином заседании в течение недели после 23 октября. Фактически, когда мы установили предельный срок заседания в Нью-Йорке, мы договорились, что ввиду неизбежных затруднений мы должны сделать все от нас зависящее, чтобы избежать созыва заседания между 23 октября и концом месяца.

68 Я как Председатель конечно не могу совершенно исключить возможности созыва экстренного заседания за это время Согласно положениям Устава и сам Совет не может заранее постановить что такого заседания не будет Однако можно с уверенностью сказать что так как в данный момент на рассмотрении Совета нет ни одного вопроса требующего срочного рассмотрения то мы можем закрыть заседание условившись что до 1 ноября заседаний Совета не состоится если не потребуются срочного рассмотрения и решения по какому-либо вопросу

69 Мне хотелось бы выслушать мнение членов Совета Безопасности по этому вопросу

70 Г-н ОСТИН (Соединенные Штаты Америки) *(говорит по-английски)* Я считаю что имеются некоторые безотлагательные вопросы в связи с которыми Совету было бы лучше собраться до 1 ноября Вместо 1 ноября я предложил бы 29 октября Насколько мне известно, кашмирский вопрос находится в таком положении что целесообразнее было бы собраться до 31 октября На этом основании я предлагаю 29 октября

71 С К ЦАРАПКИН (Союз Советских Социалистических Республик) Нельзя ли было бы все-таки определить точное время созыва Совета Безопасности в Париже? Вы заявили что можно было бы не собираться Совету до конца месяца Но вы этого не гарантируете Вы сказали что могут возникнуть какие-нибудь срочные вопросы которые потребуют созыва Совета Безопасности раньше

72 Сейчас представитель Соединенных Штатов Америки предлагает созвать Совет Безопасности 29 октября Однако остается ваше замечание господин Председатель что могут возникнуть срочные вопросы которые потребуют созыва Совета Безопасности и раньше 29 октября Поэтому я хотел бы задать вопрос можно ли считать что 29 октября — это самый ранний срок когда Совет Безопасности соберется в Париже

73 Я просил бы это уяснить потому что я думаю что и для других членов Совета Безопасности важно знать каким видом транспорта добираться до Парижа Если заседание Совета Безопасности будет раньше 29 октября тогда надо лететь на самолете чтобы быть на месте в Париже когда вы намерены созвать это заседание если же заседание будет созвано не ранее 29 октября, тогда можно туда ехать на пароходе

74 Поэтому я просил бы вас еще раз уточнить самый ранний срок созыва Совета Безопасности в Париже

75 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)* Можно условиться что заседание Совета Безопасности не состоится до 1 ноября или как то предложил представитель Соединенных Штатов до 29 октября Это конечно с оговоркой что не случится ничего непредвиденного Как я уже сказал Председатель не может совершенно исключить возможности созыва чрезвычайного заседания в течение этого времени Правило 2 временных правил процедуры Совета Безопасности гласит

« Председатель созывает заседание Совета Безопасности по требованию любого члена Совета Безопасности »

76 Я не могу исключить возможности того что кто-нибудь из членов Совета Безопасности не потребует созыва заседания По этой причине невозможно принять определенного решения

77 Обращаю также внимание представителя Союза Советских Социалистических Республик на статью 28 Устава в которой ясно говорится что Совет Безопасности организуется таким образом чтобы он мог функционировать непрерывно

78 Сэр Гладвин ДЖЕББ (Соединенное Королевство) *(говорит по-английски)* Я не считаю что мы находимся перед серьезной дилеммой До 22 октября мы будем заседать если понадобится в Нью-Йорке а начиная с 23 октября в Париже Я надеюсь что фактически нам не придется заседать во всяком случае до 29 октября разве только кашмирский вопрос слишком обострится и одна из сторон захочет чтобы заседание было созвано до этого срока В противном случае заседание состоится в конце месяца или скажем 1 ноября Если же в случае возникновения непредвиденных обстоятельств Председателю придется созвать заседание в Нью-Йорке или в Париже то мне кажется что если кто-либо из нас не сможет присутствовать лично то он может быть представлен либо своим заместителем либо в случае необходимости послом его страны в Париже Я уверен что в Париже имеются послы заинтересованных стран которые смогут их представлять Вот как можно поступить в случае созыва экстренного заседания

79 С К ЦАРАПКИН (Союз Советских Социалистических Республик) Я сейчас уяснил что положение таково что Совет Безопасности должен еще 22 октября собраться в Нью-Йорке а 23 октября уже в Париже В таком случае я просил бы чтобы 22 октября можно было не назначать здесь заседания чтобы предоставить нам возможность вылететь отсюда в Париж и быть там 23 октября Надо учитывать что физически невозможно 22 октября заседать здесь и 23 октября заседать в Париже Поэтому я просил бы уточнения Может быть 22 октября не будет заседания Тогда я мог бы 22 октября вылететь в Париж Я не нахожусь в таком же положении как другие например наш посол в Париже сейчас находится в отпуске в Союзе, так что мне необходимо ехать в Париж

80 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)* Мне кажется маловероятным чтобы 22 октября было заседание Я лично устроил свой отъезд на завтра Конечно мои Заместитель будет здесь и в случае экстренной необходимости сможет председательствовать в Совете Безопасности Но как я уже сказал мне кажется весьма маловероятным чтобы 22 октября состоялось заседание

81 Во всяком случае сегодня мы можем закрыть заседание с условием что постараемся сделать все возможное чтобы не созывать заседания в Париже до 29 октября

82 Г-н БЕБЛЕР (Югославия) (*говорит по-английски*) Я просил слова до того как Председатель произнес последнюю фразу. За исключением непредвиденных и срочных случаев для рассмотрения которых согласно Уставу мы обязаны созвать заседание в любое время я хотел бы знать самую раннюю вероятную дату для обсуждения кашмирского вопроса. Я думаю что и другие члены Совета хотели бы это знать. Не каждый может обсуждать тот или иной конкретный вопрос. Многие делегации по некоторым вопросам нуждаются в советниках или экспертах и мне кажется что кашмирский вопрос представляет собой сложную проблему. Я хотел бы знать, к какому дню мы должны быть готовы обсуждать кашмирский вопрос. К 29 октября или к 1 ноября? Я бы хотел получить точную информацию.

83 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Если никто не возражает мы можем договориться на 29 октября.

84 Г-н ОСТИН (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*) Я не люблю возражать но все же хотел бы сделать предложение. Дело в том что по сути вещей Совет Безопасности не может разумно назначать произвольно срок для рассмотрения того или иного определенного вопроса. Я считаю что мы достаточно знакомы с вопросом о Дхамму и Кашмире, чтобы не фиксировать определенного и окончательного срока. Полагаю что в ответ на вопрос поставленный представителем Югославии было бы разумнее просто сказать что мы должны быть готовы к обсуждению этого вопроса который действительно является животрепещущим в любой момент, скажем между 26 октября и 1 ноября.

85 Со своей стороны я отнюдь не возражаю против вынесения здесь решения но я прошу Совет обдумать следует ли нам принимать строгое и определенное решение относительно самого раннего срока для обсуждения этого вопроса.

86 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Хотя принимая во внимание разнообразные функции Совета Безопасности и обязательства возлагаемые

на него Уставом мы не можем фиксировать точной даты мы можем до известной степени договориться между собой что сделаем все от нас зависящее чтобы не созывать заседания по какому-нибудь вопросу раньше определенного срока. В данном случае мы бы условились что до 26 октября 1951 г кашмирский вопрос не будет рассматриваться в Совете Безопасности при условии конечно что не произойдет ничего непредвиденного. Я имею в виду общее на то принципиальное согласие без всяких уточнений, при условии что не произойдет никаких непредвиденных событий. Согласны ли все на это предложение?

87 Г-н БЕБЛЕР (Югославия) (*говорит по-английски*) Если никто не будет особенно возражать то почему бы нам не назначить 29 октября 1951 г как самый ранний срок для обсуждения кашмирского вопроса? Находят ли государства-члены Организации наиболее заинтересованные в этом вопросе возможным согласиться на это?

88 Сэр Гладвин ДЖЕББ (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*) Что касается меня то мне кажется что 29 октября 1951 г срок действительно весьма подходящий. В этот день указанный вопрос можно было бы более тщательно рассмотреть чем если бы обсуждение его было назначено на 26 или на 27 октября, которое к тому же как мне кажется приходится в субботу. Но если одна из заинтересованных сторон будет весьма настаивать на том чтобы вопрос обсуждался до 29 октября 1951 г то мне кажется, что нам всем придется с этим считаться. Мы не могли бы игнорировать наличие такого желания. Но если этого не будет я надеюсь что все согласятся на 29 октября 1951 года.

89 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Выразим эту мысль следующими словами. При отсутствии непредвиденных обстоятельств Совет Безопасности не соберется для обсуждения этого вопроса ранее 29 октября 1951 года.

*Предложение принимается*

*Заседание закрывается в 12 ч 55 м дня*

# СКЛАДЫ ИЗДАНИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

## АВСТРАЛИЯ

H A Goddard 255a George St Sydney  
90 Queen St Melbourne  
Melbourne University Press Carlton N3  
Victoria

## АВСТРИЯ

Gerald & Co Graben 31 Wien 1  
B Willestoffs Markus Sittikusstrasse 10  
Salzburg

## АРГЕНТИНА

Edtoal S dame cana SA Alisma 500  
Buenos Aires

## БЕЛЬГИЯ

Agece et Messageries de la Presse SA  
1422 rue de Peisl Bruxelles  
W H Smith & Son 7175 boulevard  
Adolphe Ma Bruxelles

## БОЛИВИЯ

Lbe a Selecciones Casilla 972 La Paz

## БРАЗИЛИЯ

Li a a Agri Rio de Janeiro Sao Paulo  
e d Belo Horizonte

## ВЕНЕСУЭЛА

Lbe ia del Este Av Miranda No 52  
Edif Galpán Caracas

## ВЬЕТНАМ

Papeterie-Librairie Nouvelle Albert Por  
tal Boite Postale 283 Saigon

## ГАИТИ

Librairie A la Caravelle Boite Postale  
111 B Port-au Prince

## ГВАТЕМАЛА

Sociedad Economica Financiera Edificio  
B z Despacho 207 6a Av 1433 Zona  
1 Guatemala City

## ГЕРМАНИЯ

R E Schmidt Kassestrasse 49 Frankfurt/M  
Elwert & Meurer Hauptstrasse 101 Berlin  
Schubertgasse  
Alma de Hon Spiegelgasse 9 Wiesbaden  
W E Sarbach Georgstrasse 25-29  
Koln (22c)

## ГОНДУРАС

Lbe a Paame cana Tegucigalpa

## ГОНКОНГ

Th Sw don Book Co 25 Nathan Road  
Kowloon

## ГРЕЦИЯ

K fmann Bookshop 28 Stadion Street  
Athens

## ДАНИЯ

E a Munksgaard Ltd Norregade 6  
Kobenhavn K

## ДОМИНИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Lbe a Dom ca a Mercedes 49 Ciudad  
Trujillo

## ЕГИПЕТ

Lbe a La Renaissance d Egypte 9  
Shadiy Pasha Cairo

## ИЗРАИЛЬ

Blumstein Bookstores Ltd 35 Allenby  
Road Tel-Aviv

## ИНДИЯ

O ent Longmans Calcutta Bombay Madras  
e d New Delhi

O fford Book & Stationery Co New  
Delhi and Calcutta

P Varadachary & Co. Madras.

## ИНДОНЕЗИЯ

Pembangunan Ltd Gunung Sahari 84  
Djakarta

## ИРАК

Mackenzie Bookshop Baghdad

## ИРАН

Gutty 482 Avenue Ferdowsi Teheran

## ИСЛАНДИЯ

Bokalel Sgfsar Eymundsson H  
F Austriastet 18 Reykjavik

## ИСПАНИЯ

Lbe a Bosch 11 Roda Uesdad  
Barcelona

Lbe a Mu di-Prensa Lagasca 38 Madrid

## ИТАЛИЯ

Lbe a Commissionaria Sassoni Via  
Garcappon 26 Firenze

## КАМБОДЖА

Papeterie Librairie Nouvelle Albert Por  
tal 14 Avenue Boillache Phnom-Penh

## КАНАДА

Rye son Press 299 Queen St West  
Toronto

## КИТАЙ

The World Book Co Ltd 99 Chung  
King Road 1st Section Taipei Taiwan

The Commercial Press Ltd 211 Hnan  
Road Shanghai

## КОЛУМБИЯ

Libra Améca Medellin  
Libra B chholz Galeria Bogotá

Libraia Nacloal Ltda Barranquilla

## КОСТАРИКА

Tejos Hermanos Apartado 1313 San  
José

## КУБА

La Casa Belga O'Reilly 455 La Habana

## ЛИБЕРИЯ

J Momolu Kamara Monrovia

## ЛИВАН

Librairie Uiveille Beyrouth

## ЛЮКСЕМБУРГ

Lbe a J Schimmer Luxembourg

## МЕКСИКА

Edtoal Hermes SA Ignacio Marrascal  
41 Mexico DF

## НИДЕРЛАНДЫ

N V Maat Nijhoff Laagere Voorhout  
9's Graenhage

## НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ

United Nations Affairs of New Zealand  
CPO 1011 Wellington

## НОРВЕГИЯ

Johannes Tanum Forlag Kristiania  
7A Oslo

## ПАКИСТАН

The Pakistan Cooperative Book Society  
Dacca East Pakistan (and at Chittagong)

Publisher United Ltd Lahore  
Thomas & Thomas Karachi 3

## ПАНАМА

Jose Menendez, Plaza de Arango Panama

## ПАРАГВАЙ

Agencia de Libros de Salvador Nizca  
Calle Pte Franco No 39-43 Asunción

## ПЕРУ

Lbe a Internacional del Perú S.A.,  
Lima and Arequipa

## ПОРТУГАЛИЯ

Lara Rodrigues 186 Rua Aurora, Lisboa

## САЛЬВАДОР

Manel Nasry Calavena Avenida sur  
37 San Salvador

## СИНГАПУР

The City Book Store Ltd Winchester  
House Collyer Quay

## СИРИЯ

Lbe a Uesli Damas

## СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО

H M Stationery Office PO Box 569  
London SE1 (at all HMSO shops)

## СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ

AMERICA  
International Document Service Columbia  
University Press 2960 Broadway  
New York 27 NY

## ТАИЛАНД

Pamamit Ltd 55 Chakawat Road  
Watthana Bangkok

## ТУРЦИЯ

Librairie Hachette 469 Istiklal Caddesi  
Beyoglu Istanbul

## УРУГВАЙ

Representacion de Editoriales Prof H  
Della A 18 de Julio 1333 Montevideo

## ФИЛИППИНЫ

Alma Book Store 749 Rizal Avenue  
Manila

## ФИНЛЯНДИЯ

Akateemi Kirjakauppa 2 Keskuskatu  
Helsinki

## ФРАНЦИЯ

Edtoal A Pedone 13 rue Soufflot  
Paris V

## ЦЕЙЛОН

Lake House Bookshop The Associated  
Newspapers of Ceylon Ltd PO Box  
244 Colombo

## ЧЕХОСЛОВАКИЯ

Central Sky Spisatel Naodni Td  
Praha 1

## ЧИЛИ

Edtoal del Pacifico Ahumada 57  
Santiago

Lberales Casilla 205 Santiago

## ШВЕЙЦАРИЯ

Lbe a Payot SA Lausanne Genève  
Hans Rhaardt Kirchgasse 17 Zurich 1

## ШВЕЦИЯ

SEFTzes Kgl Hobbokhandel AB  
Fredsgatan 2 Stockholm

## ЭКВАДОР

Lbe a Centrica Guayaquil and Quito

## ЮГОСЛАВИЯ

Cankarje Zalozba Ljubljana Slovenia  
Drzavna Peditelj J goslovenska  
Knjizarstva 27/11 Beograd

## ЮЖНО АФРИКАНСКИЙ СОЮЗ

Van Schaik Bookstore (Pty) Ltd Box  
724 Pretoria

## ЯПОНИЯ

Maz Company Ltd 6 Tonchome  
Nishi-bashi Tokyo

56 R1

Заказы и запросы в странах где агентства еще не были установлены следует направлять по адресу Sales and  
Circulation Section United Nations New York U.S.A или Sales Section United Nations Palais des Nations, Geneva,  
Switzerland